

1998

ПАПКА ДЛЯ БУМАГ

Перевод извлечений из  
Мин-Шен.

ц



# ПАПКА ДЛЯ бумаг

*Перевод извлечения из  
Мин ИИ.*

ЗАМ. ДИРЕКТОРА ИНСТИТУТА ИСТОРИИ КИРГ. АН

Копия: В бухгалтерию Института истории.

ОПИСЬ ПЕРЕВОДОВ,

исполненных по трудовым соглашениям от 25 октября 1957 г.

ЕФИМОВОЙ, СЕМЕНОВЫМ и ГОРЕТЛЕДТ

№№ ПП	Исполнитель	Название работы	Кол-во листов	Кол-во экземп.
1.	Ефимова Л.Г.	Перевод извлечений из Юань-ши	50	2 2
		Перевод извлечений из Мин-ши	4	2 1
2.	Семенов Ю.К.	Перевод извлечений из сочинения Ховорса "История монголов".	87 ✓	2 2
3.	Горетледт	Аннотированная рукопись Ойротского фонда ЛГУ	5	2 2

Приложение: Упомянутое по тексту.

Младший научный сотрудник  
Института истории -

/К.И.Петров/

30 января 1958 года.

1998  
8/11-887

ПЕРЕВОД ИЗВЛЕЧЕНИЙ ИЗ МИН ШИ

Мин ши /*明史* / - история династии Мин /по изданию 1878 года/.

Сочинение представляет собой историю Китая и отчасти соседних народов в период царствования династии Мин /1368-1644 г./ . Составлена комиссией из 58 ученых под председательством Чжан Тин-юя в течение 1673-1739 гг. при Манчжурской династии. История охватывает период с 1368 по 1644 г., неоднократно переиздавалась. Для настоящего перевода использовано издание 1878 года.

Раздел IV - Лечжуань - Биографии.

Раздел этот, помимо биографий выдающихся военных и политических деятелей, содержит также историко-географическое описание стран и народов, главы 327-332 посвящены описанию мест, расположенных к северу и западу от Китая, т.е. приалтайского района.

Глава /цзюань/ 327 посвящена описанию племени дадань.

Глава 328 - описанию племени вала /*瓦剌* / /ойратов/.

Глава 329 - описанию военного поселения *Хами* /*哈密*/

Глава <sup>330</sup> ~~329-332~~ - описанию военных поселений Аньдун, Ханьдун, Чицзинь и др. /*安東, 罕東* /, /*赤斤* /

Ниже дается перевод главы 327 /до событий 1500 года/, главы 328 - вала - полностью. Главы 329 - до событий 1475 г.

Материал расположен в хронологическом порядке, по годам царствования императоров. Язык Мин ши - скуп и лакони-

чен. Местами изложение представляет собой связное повествование, местами - это обрывочные, не связанные между собой сведения.

Для истории киргизов представляет большой интерес в связи с сообщениями о перепетях борьбы Гуйлича хана /отожествляемого в науке с киргизским князем Угечи/ и его последователей с монголами и ойратами.

Дадань /達達 /

4л.

После смерти Тогусы-Тэмур /脫古思帖木兒 вожди племени непрерывно сменяют друг друга /от Тогусы-Тэмур"а/ до Гун-Тэмур"а /土申帖木兒 / сменилось 5 /правителей/, и все они погибли насильственной смертью.

Еще до вступления на престол нового императора [дословно - еще не знали слова титула императора] некий Гуйлича /鬼力赤 / узурпировал власть и объявил себя ханом. /он/ отбросил /прежнее/ название своего государства и стал называть его Дадань /達達 /.

Когда на престол вступил /китайский/ император Чэнцзу /成祖 / /1403 г./ он отправил /к Гуйлича/ посла с императорским указом и щедрыми подарками в виде серебра и шелковых тканей. Подарки получили также чжиянь<sup>I</sup> по имени Алутай /阿魯台 / чэнсян<sup>2</sup> по имени Маэрхаца /馬兒哈台 / и др.

I. 知院 - чжиянь - название чиновничьей должности, заимствованной монголами и ойратами у Китая.

2. 丞相 - чэнсян - первый министр.

В это время Гуйличи враждовал с Вала /ойратами/. Несколько раз он подступал к границе /Китая/. Императорский указ предписывал всем пограничным начальникам готовить солдат и укреплять границу.

В 3-й год правления под девизом Юнло /1405 г./ в разное время явились с изъявлением покорности старшины Саохуэрчань /土爾古兒察罕 /, Далухуа /達魯花 / и др.

С течением времени Алутаи убил Гуйличи, встретил потомка дома Юань<sup>I</sup> по имени Беньяшили /本雅失里 / в /местности/ Бешибали /別失八里 / и объявил его ханом.

На 6-й год весной /1408 г./ император направил Беньяшили письменный указ, в котором говорилось: "от потомка Юаньского императора Шунь-ди /順帝 /<sup>2</sup> - Айюшилидаца /愛猷識理達臘 / до Гун-Тэмур<sup>2</sup> прошло 6 поколений мгновенно сменявшихся князей. /Мы/ не слышали, чтобы хоть один из них умер своей смертью. Мой покойный отец - император Тай-цзу-гао-хуан-ди /太祖高皇帝 / был внимателен и милостив к потомкам дома Юань. Изъявлявшим покорность он разрешал вернуться на север. Так /было разрешено/ вернуться на север и сделаться ханом Тогусы-Тэмур"у. Об этом знают все люди севера и юга. Мои чувства - это чувства моего отца /т.е. мое отношение к вам такое же как отношение моего отца/. Ныне линия /наследников/ дома Юань не прерывается, и ваше счастье и ваши беды зависят от вас. Вы должны вникнуть в это.

<sup>I</sup>. Т.е. потомка монгольской династии Юань, царствовавшей в Китае с 1280 по 1367 год.

<sup>2</sup>. Шунь-ди - последний император монгольской династии Юань, царствовавшей в Китае с 1280 по 1367 г.

В следующем году /1409 г./ был захвачен некий Ваньчжэ-Тэмур /完者帖木兒 / и другие из их племени - всего 22 человека. Император, чтобы разобраться в этом деле послал /к ним/ Го Цзин"я /郭馬翼 / с императорской грамотой. Го Цзинь был убит. Император разгневался, и осенью назначил Цигос"кого <sup>1.</sup> гуна /<sup>1.</sup> 淇國公 / Цю Фу /丘福 // - да <sup>2.</sup> цзенцзюнем, а Учэн"ского хоу <sup>3.</sup> /<sup>3.</sup> 威城侯 / по имени Ван Цун /王尊 / и Тунань"ского хоу /同安侯 / по имени Хо Чжэнь /<sup>4.</sup> 火貞 / - его помощниками. Цзинань"ский хоу /<sup>4.</sup> 立靖安侯 / Ван Чжун /王忠 / и Аньпин"ский хоу /安平侯 / - Ли Да /李達 / были назначены правым и левым цаньцзяном.

Им было приказано отправиться в поход на север во главе 100.000-й отборной конницы. Им предписывалось: не упустить /удобного/ случая, не пренебрегать нападением на врага, если не удастся добиться победы в одном сражении - выждать и действовать снова.

В это время Бэньяшили уже потерпел поражение от Вала /ойратов/ и вместе с Алутай"ем переселился к реке Люйцзюйхэ <sup>5.</sup> /<sup>5.</sup> 廬朐河 / Цюфу с тысячей всадников скакал впереди, он встретил ~~х~~монгольский рекогносцировочный отряд и разгромил его. Не /дожидаясь пока/ соберется /остальное/ войско,

<sup>1.</sup> Гун / 公 / - Первый из пяти наследственных феодальных титулов.

<sup>2.</sup> Люйцзюйхэ - Кэрулен.

<sup>3.</sup> Да цзенцзюнь /大將軍 / - главнокомандующий.

<sup>4.</sup> Хоу / 侯 / - второй из 5 феодальных титулов.

<sup>5.</sup> Цаньцзян - /參將 / - военный чин, соответствует полковнику.

5. Люйцзюйхэ - Кэрулен.

Цю Фу, воспользовавшись своей победой, переправился через реку и стал преследовать противника. Враги, притворившись разбитыми, отступали, увлекая его за собой. Все командиры, /помня о/ указаниях императора, останавливали Цю Фу, /но/ он не слушал их. Враги окружили китайскую армию, погибло 5 китайских цзянцзюней<sup>I</sup>. Император еще больше разгневался и на следующий год сам выступил на границу с 50-тысячной конницей. Бэньяшили, услышав об этом, испугался и хотел вместе с Алутай"ем бежать на запад, /но/ Алутай не согласился. Подданные их рассеялись, и с этого времени государь и подданный /т.е. Бэньяшили и Алутай/ образовали каждый /отдельное/ племя. Бэньяшили бежал на запад, Алутай - на восток. Император преследовал /Бэньяшили/ до реки *Ганьнань / 幹萇河 /* Бэньяшили вступил в сражение. По знаку императора китайские воины с криками воодушевления напали на врагов и разгромили их. Бэньяшили бросил свой обоз, весь скот и бежал с 7-ю всадниками. Земли у реки *Ганьнань* были впервые освоены императором династии Юань-Тай-цзу / *太祖 / 太祖* / *Тимас-хан* /

Когда императорские войска уже возвращались, они у Цзинлучжэн"я / *青爭虜 全真* / встретили Алутай"я. Император предложил ему сдаться. Алутай хотел покориться, но его подданные не хотели /этого/. Произошло сражение. Император командовал отборной конницей, с громкими криками бросились они на врагов, стрелы падали как дождь, Алутай упал с лошади. Он потерпел сильное поражение и бежал. Китайцы 100 *ли*

<sup>I</sup>. Цзянцзюнь - *將軍* - военный чин, соответствует генералу.



преследовали его, потом вернулись. Зимой Алутай направил ко двору посланца с лошадьми. Император принял их.

Через два года /1412 г./ Бэньяшили был убит Валай"ским /ойратским/ Махаму /馬哈木/.

Алутай несколько раз являлся ко двору с данью, император щедро отблагодарил его, кроме того возвратил его родных брата и сестру, ранее захваченных в плен. В это время Алутай докладывал двору: Махаму убил своего господина и самовольно поставил ханом Далиба /答里巴/. Я хочу доказать свою преданность /Китаю/ и прошу /разрешить мне/ отомстить за покойного господина. Император счел это справедливым и пожаловал Алутай"ю титул "Мирного и спокойного князя" - хэ-нин-вана /和寧王/. С этого времени он обычно раз или два в год являлся ко двору с данью.

На 12-й год /1414 г./ император выступил в поход против Вала /ойратов/ Алутай направил ко двору своих посланцев. Посланные получили подарки, каждый согласно своему рангу, было роздано 50 даней <sup>I.</sup> риса, сушеное мясо, вино и шелковые ткани.

На 14-й год /1416 г./ Алутай нанес поражение Вала /ойратам/ и представил ко двору захваченных им пленных.

На 19-й год /1421 г./ посланцы Алутая, направлявшиеся ко двору с данью, ограбили путешественников на границе. Был издан императорский указ, строго запрещающий им это.

Воспользовавшись тем, что у Китая были затруднения с

---

<sup>I.</sup> Дань 石 - мера объема и сыпучих тел, равна 103,547 литра.

ойратами, он продвигался на юг, притворяясь, что намерен остановиться за пределами Китая. Император пожаловал его матери и жене титулы Ван-тай-фу-жэнь / 王太夫人 / и Ван-фу-жэнь / 王夫人 /.

Алутай в течение нескольких лет разводил скот, которого у него становилось все больше с каждым днем. Затем он стал пренебрежительно относиться к императорским посланцам, начал задерживать их у себя. Его послы, которые привозили дань ко двору, на обратном пути часто грабили /другие/ племена, а также высматривали положение дел на границе.

На 20-й год /1422 г./ Алутай с большими силами вторгся в Синхэ / 興和 /. Тогда императорским манифестом было объявлено, что император лично отправится в поход на него. Услышав, что выступает большое войско, Алутай испугался. Его мать и жена бранили его, говоря: "Как может потерпеть поражение великий Минский император, <sup>Вот</sup> ты непременно станешь несчастен". Тогда Алутай, бросив свой обоз, лошадей и скот у озера Колуань / 渴瀼 /, вместе со своими детьми отправился на север. Император приказал сжечь его обоз, забрать его лошадей и скот, а затем вернул войска из похода.

На следующий год пограничные чиновники донесли, что Алутай <sup>думает</sup> замышляет набег на Китай. Император сказал: "он /Алутай/ что я не отправлюсь снова в поход. Надо прежде <sup>н</sup> него выступить на границу и ждать его там." Часть императорских войск - авангард под командованием Нин-янского хоу / 寧陽侯 / по имени Чэнь Мао / 陳懋 / достигла гор Сувэйшань / 宿衛山 /, они не обнаружили врагов,

встретили только княжеского сына <sup>Е</sup> Чсяньтуцзян"я /也志士干 //, который вместе со своими женами, детьми и подданными сдался императору. Император пожаловал ему титул Чжун-юн-вана /忠勇王 / - "Верного и храброго князя", а также пожаловал ему имя и фамилию, <sup>Сонг</sup>стал именоваться Цзинь Чжун /金忠 / Чжун-юн-ван прибыл к столичным войскам. Он несколько раз спросил /разрешить ему/ напасть на врагов, чтобы /тем самым/ отблагодарить императора за милость. Император сказал: "Пока будем ждать его".

На 22-й год /1424 г./ весной <sup>Капитанский?</sup> Китайский <sup>1.</sup> шоуцзян /<sup>2.</sup> 守將 / доложил, что Алутай разбойничает на границе. Все чиновники просили императора поступить по совету <sup>2</sup> Чжун-юн-ван"а. Император снова выступил в поход, дошел до реки Даланьнамуэрр. Здесь он узнал от шпиона, что Алутай бежал. Император также хотел прекратить военные действия, он издал указ, в котором говорилось о вине Алутая и его плохих поступках и было обещано простить и не убивать тех подданных Алутай"я, которые покорятся /Китаю/. На обратном пути император умер в Юймучуан"е /<sup>2</sup> 榆木川 /.

Через некоторое время Алутай прислал ко двору лошадей, /в это время/ на престол взошел уже император Жэнь-цзун /仁宗 /, он приказал принять дань. С этого времени /Алутай/ каждый год исправно поставлял дань, подобно тому, как это было во времена правления Юнло.

1. <sup>2</sup> 守將 - шоу-цзян - офиц. должность.

2. Даланьнамуэрр - Долон-нор

В это время Алутай несколько раз терпел поражения от Вала /ойратов/, его армия разбрелась, его подданные Бады /把的 / и другие являлись ко двору с изъявлением покорности. Императорский двор раздавал им всем чиновничьи должности, одарял их деньгами и шелками, чиновникам было приказано снабжать их сельскохозяйственными орудиями.

Алутая с каждым днем все больше теснили, и тогда он со своими подданными двинулся на восток и стал кочевать у дальней границы в местности Уланха /兀良哈 / . Все командиры просили императора послать солдат, чтобы напасть на него врасплох и разгромить, но император не внял /их просьбам/.

На 9-й год правления под девизом Сюань-дэ /1434 г./ Алутай снова потерпел поражение от Тотобухуа. Его жены и дети погибли, весь скот был разграблен, и он только с сыном Шинеганем /失兒干 / бежал и поселился в местности Чуханьнала /察罕腦刺 / и Мунашань /毋納山 /.

Через некоторое время Валайский /ойратский/ Тохуань /月兒蠻 / убил Алутая и Шинеганя. Сын Алутая Абучиань /阿只巴 /, жена его внука - Сумудасы /速木答思 / и другие /члены его семьи/, потерпев полное поражение и не имея приюта, просили /позволить им/ принять подданство /Китая/. Сжалившись над ними, император помог им. После смерти Алутая Тотобухуа продолжал теснить Атай-вана /阿台王 /, которого Алутай объявил ханом, и Доэрчибо /朵兒只伯 / из этого племени. Они бежали и поселились в местности

Ицзинайлу<sup>1.</sup> /亦集乃路 / . Внешне они покорились /Китаю/, но несколько раз вторгались на территорию провинции Ганьсу и Ленчжоу.

В первый год правления под девизом Чжэнтун /1436 г./ Цзянцзюнь по имени <sup>цзюнь</sup> Чжэ Мао /陳懋 / нанес поражение Доэрчжибо в местности Пинчуань /平川 / , преследовал его до <sup>гор</sup> Суушань /蘇武山 / , было очень много пленных и убитых.

На второй год, зимой /1437 г./ дуду<sup>2.</sup> Жэнь Ли /任禮 / был назначен цзунбином<sup>3.</sup> , Гуань Цзян /官將 / и Гуй Чжаоань /貴趙安 / были назначены его помощниками. Шаншу<sup>4.</sup> Ван Цзи /王驥 / был назначен командующим с правом распоряжаться всем по собственному усмотрению.

В следующем году /1438 г./ летом /Китайцы/ снова разбили Доэрчжибо в местности Шичэн /石城 / и еще раз нанесли поражение Атай"ю и Доэрчжибо в местности Улунай /兀魯乃 /. Преследуя врагов, настигли их в /районе/ Хэйцюань /黑泉 / и Дюлигоу /兀力溝 / , китайские войска вышли в пустыню на 1000 *ли* , напали на врагов с запада и востока и уничтожили их. В разное время было захвачено 150 человек их старшин. Тогда Атай, Доэрчжибо и др. ~~изъяви-~~ ли покорность. *покорились.*

1. Ицзинайлу - расположена на границе пров. Ганьсу.

2. Дуду /都督 / - Военный губернатор.

3. Цзунбин /總兵 / - военный чин, соответствует бригадному генералу.

4. Шаншу /尚書 / - министр.

Через некоторое время Тогобухуа захватил Атая и убил его. Тогобухуа - потомок дома Юань, глава племени Дадань. Когда Валайский /ойратский/ Тохуань напал на Алутай"я, убил его, подчинил себе его племя и присоединил к себе подданных Сянь-и-вана и Ань-лэ-вана /Тайпин и Батуболо/ он хотел провозгласить себя ханом, но подданные не позволили /ему это/, и ханом был провозглашен Тогобухуа. Тогда подданные Алутая подчинились ему.

Сам Тохуань стал чэнсяном, он притворялся, что уважает его /Тогобухуа/, на самом же деле не исполнял его приказов.

Тохуань умер, ему наследовал его сын *Есянь* /也先 / он становился с каждым днем все более гордым и высокомерным /он/ был отважен, и все племена покорились ему. Тогобухуа только носил титул хана - и все. Тогобухуа каждый год являлся ко двору с данью, император в ответ на это жаловал ему подарков больше, чем остальным инородцам, называл его "Дада кагань" /Да - старший, главный/, а также жаловал подарки его супруге.

На 14-й год /1449 г./, осенью, *Есянь* задумал с большими силами напасть на Китай. Тогобухуа останавливал его, говоря: "Мы пользуемся и платьем и едой от Великих Минов, как можно пренебрегать этим?" *Есянь* не послушал его, говоря: "Если хан не сделает, я сам сделаю /это/. Затем /он/ разделил силы, принудил Тогобухуа напасть на <sup>Ляодун</sup> ~~Неодун~~ /遼東/, а сам вторгся в Датун /大同 /. Император лично выступил в поход, занял Туму /土木 /.

В следующем году /1450 г./ император Цзин-тай /景皇 /

стал регентом, а царствующий император стал - Тай-шан-хуан-ди.<sup>I.</sup> Осенью Шан-хуан вернулся. Со времени его возвращения Тотобухуа исправно поставил<sup>131</sup> дань и был очень почиттелен. Жена Тотобухуа была сестрой Есяня, она родила сына. Есянь хотел объявить его ханом. Тотобухуа не согласился. Есянь подозревал также, что Тотобухуа поддерживает сношения с Китаем, намереваясь причинить ему зло. Они собрали войска и напали друг на друга.

Есянь убил Тотобухуа, захватил его жен и детей, весь его скот роздал своим подданным. Это случилось во 2-й год правления под девизом Цзин-тай /1451 г./.

Императорский двор называет его Валайским /ойратским хаганом/ / Вала Кэгднь / Через некоторое время он был убит неким Алачжиюан"ем /Алачжиюань - 阿剌知院 / из этого племени /т.е. из племени Дадань/.

Один из старшин племени Дадань по имени Болай / 昔孛來 / разбил Алачжиюан"я и, отыскав сына Тотобухуа - Моэркэра /Моэркэр - 麻兒可兒 /, объявил его ханом с титулом Сяо-Ван-цзы / 小王子 /<sup>2.</sup>, Алачжиюань умер, и Болай вместе с примкнувшим к нему Мао Ли-хай"ем /Мао Ли-хай 毛里孩 / стал могущественным правителем племени. В это время Дадань снова процветает.

В 6-й год правления под девизом Цзин-тай /1455 г./ Болай отправил к императорскому двору послов с данью. Ин-цзун / 英宗 / снова послал дуду Ма Чжэна / 馬政 / с

<sup>I.</sup> Тай-шан-хуан-ди - 太上皇帝 - титул правителя удалившегося от дел.

<sup>2.</sup> Сяо-ван-цзы - маленький князь.

дарами к супруге покойного Боянь-Тэмуря. /伯顏帖木兒 /  
Болай задержал его /Ма Чжэна / и направил ко двору /своего /  
посла с подношением, хотел преподнести императору - госу-  
дарственную печать. На это последовал императорский указ,  
гласивший: "Печать - не подлинная, но даже подлинная она не  
представляет ценности для нас. Если ты не отпустишь моего  
посла, тебя в скором времени постигнет беда".

В это время враги несколько раз вторгались в Вэйюань  
/威遠 /<sup>1.</sup> и Чжувэйся / 耨耨衛夏 /, Динъюань <sup>ский?</sup>  
Бо /<sup>2.</sup> /定遠伯 / по имени Ши Бяо /石彪 / нанес им  
поражение в горах Моэршань /磨兒山 /.

Во второй год правления под девизом Тянь-шунь /1458 г. /  
Болай с большими силами вторгся в Шанси /陝西 /  
Аньюаньский Хоу /安遠侯 / по имени Лю Пу /柳溥 /  
оказал сопротивление, был разбит, но послал ложное сообще-  
ние о победе.

Весной следующего года /1459 г. / враги вторглись в  
укрепление Аньбянь /安邊 / . Ши Бяо и другие /военно-  
начальники / разгромили их. Дуду Чжоу Янь /周顏 /,  
Чжихуэй <sup>3.</sup> Ли Цзянь /李全監 / погибли в бою.

В четвертый год правления под девизом Тянь-шунь /1460 г. /  
/Болай / снова вторгся в Юйлин /榆林 /. Чжану"ский Бо  
по имени Ян Синь /楊信 / отбил нападение, а когда /Бо-  
лай / снова напал /на Китай /, нанес ему поражение в Цзиньгу-

五

1. Вэйюань - находилось в провинции Шанси, в области Датунфу.

2. Бо - Третий из пяти феодальных титулов в старом Китае.

3. Чжихуэй (指揮) - название должности, лицо, ведавшее военными вопросами в провинции или военном поселении.



мане <sup>ш</sup>мане. /金谿山/

Спустя некоторое время /монголы/ снова разграбили пограничные районы в Шэньси.

Чиновники при императорском дворе просили /императора/ наказать виновных, но император просил их .

Весной пятого года правления Тянь-шунь /1461 г./ /Болай/ вторгся в город Пинлучэн /平虜城 /, заманил Чжихуэ"йя по имени Сюй Юн /許男百 / вместе с другими в засаду и убил их. /Император/ приказал отправиться для инспектирования войск Шилан"у <sup>1</sup> по имени Бо Гуй /白圭 / <sup>ш 2.</sup> двумя по имени Ван Хун /王洪 / . Осенью /этого года/ Болай добивается установления сношений /с Китаем/. Император послал Чжан Шэн"а /詹昇 / <sup>объявить указ</sup> ~~с подарками для~~ объявления указа /Болай"ю/. Вслед за посольством Чжан Шэн"а. Болай направил /своего/ посланца с данью /он/ Просил /разрешения/ приходить с данью через уезд Лань-Сянь /蘭興系 / <sup>вместо того, чтобы приходить через Датун</sup> в Шэньси / <sup>Датун</sup> / император/ позволил это. Через некоторое время /Болай/ вместе с примыкавшим к нему Маолихай"ем и другими снова вторгся /в районы, расположенные/ к западу от Хуанхэ.

Весной следующего года Бо Туи и другие каждый отдельно инспектировали западный пограничный район. Бо Туи встретился с врагами в Туаньчун"и /固原川 / Ван Хун встретился с врагами в Хуняйцзычун"и /紅崖子川 /. Оба разгромили врагов.

По императорскому указу они были награждены, а посланцам Болай"я приказано было являться с данью, как и прежде, через Датун. (大同).

- 1 Шилан (待良) - вице-президент министерства
- 2 Дуюши (都御史) - Главный цензор.

В это время в междуусобной борьбе с Болаем был убит Моэркар, после его смерти народ <sup>1.</sup> объявил ханом Магукэрцзисы /馬古可兒吉思/ тоже с титулом Сю-ванцзы. С этого времени Дадань"ские племенные вожди /~~Дадань Зунгед~~ начинают все более часто самовластно сменять Сю ванцзы, /они/ редко вступают в сношения с Китаем и /поэтому/ трудно установить в какой последовательности наследовался этот титул.

Болай и другие каждый год являлись с данью, по дороге /его посланцы/ часто занимались грабежом. Вала /ойраты/ пользуясь этим, также несколько раз грабили три военных поселения /三衛/ <sup>2.</sup> /сань вэй/

В 7-й год /1463 г./ посланник Болай"я с данью достиг пограничного прохода, император не принял его, /потом/ по совету Да сюэши <sup>3.</sup> Ли Сюн"я /李賢/ отменил свое решение.

Весной 8-го года /1464 г./ юши <sup>4.</sup> Чэнь Сюань докладывал: "Среди дадань"ских правителей Болай самый могущественный, /он/ тайно привлекает /на свою сторону/ /жителей/ трех военных поселений, всех инородцев и объединяется с ними. Прошлой зимой /его посланцы/ явились ко двору. Мы должны были уго-

---

<sup>1.</sup> Китайско-русский словарь Палладия, Попова дает следующие значения для 眾 (зунгед) - многие множество, толпа, общество, войско, братия. См. Палладий, Попов "Китайско-русский словарь" Пекин 1888 г. т. II, стр. 439.

<sup>2.</sup> Три военных поселения -

<sup>3.</sup> Да сюэ ши 大學士 - статс-секретарь или канцлер, государственного кабинета или Сейма. /см. Иннокентий. Китайско-русский словарь. Пекин. 1909 г. т. I, стр. 231.

<sup>4.</sup> 御史 - юши - цензор.

щать и одарять их, /а/ они высматривали положение наших дел. Склонность их к мятежам на границе давно известна. Но так как наши пограничные чиновники косные и ленивые, /то/ города и укрепления не ремонтируются, вооружения и амуниция не находятся в боевой готовности, войско не обучается, доходит даже до того, что богатые ежемесячно дают деньги и бездельничают, а бедные терпят голод, холод и разбегаются /Боевая/ готовность границ ослаблена, /в случае/ необходимости на что опираться? /Я/ прошу императорским указом наказать всех пограничных чиновников за прошлые злоупотребления. Чиновников, ведущих охрану границы, подготовкой к обороне и других также необходимо современно обставить, заменив /их/ другими. /Надо/ поощрять способных и устрашать ленивых. Что касается расположения важных стратегических пунктов, увеличения численности правительственных войск, постройки укреплений и использования сторожевых башен, то надлежит их разумно размещать. /Надлежит/ ежегодно посылать чиновников для инспектирования всей границы. /Если/ подготовить оборону, можно положить конец вторжениям". Доклад был заслушан /императором/.

В первый год правления Чэн-хуа /1465 г./, весной Болай, подговорив Урянхайцев /兀良哈 - у-лян-ха/ с 90.000 конницы вторгся в Ляохэ. Уань"ский Хоу /武安侯 / по имени Чжэнь Хун /鄭宏 / защищаясь, остановил его /Болая/. Осенью /враги/ рассыпавшись, разграбили /области/ Янь и Суй. /延綏 / . Зимой /враги/ с большими силами

вторглись в Минчжан / 命章 / . У"ский Бо / 武伯 /  
по имени Ян Синь / 楊信 / командовал солдатами / про-  
винции / Шаньси / 山西 / , Дуюши по имени Сян Чжун / 項忠 /  
— / командовал солдатами / провинции / Шэньси / — /  
/Они/ отразили нападение, и /враги/ немного отступили. Спу-  
стя недолгое время Болай, переправившись через Хуан-хэ, окру-  
жил крепость Хуанфучуань / 黃甫川 / .

Правительственные войска отважно сражались и /враги/  
отступили.

Вначале Дадань"цы вторгались либо в Ляодун / 遼東 /  
Сюаньфу / 宣府 / , Датун / 大同 / , либо в Нинся  
/ 寧夏 / , Чжуанлан / 莊浪 / , Ганьсу / 甘肅 / . Втор-  
гались они не часто, бедствия /от вторжений/ были непродол-  
жительными. С начала годов правления Узинтай /1450 г./ /они/  
начали вторгаться в Янцзи / 延慶 / , но /так как/ пле-  
мя их немногочисленное /они/ не осмеливались вторгаться  
вглубь /страны/.

В период правления Тяньшунь /1457-1465 гг./ они под  
предводительством Алочу / 阿朶朶 / , начали осторожно про-  
никать в Хэтао / 河套 / <sup>I.</sup> и селиться там. /Они/ продви-  
гались все ближе к западной границе.

Хэтао - это древнее Шофан / 朔方 / - место, где Чжан  
Жэнь - юань / 張仁愿 / при династии Тан построил город  
Саньшоусян / 三受降 / . Земли, расположенные к югу  
от Хуанхэ на протяжении 2.000 ли от Нинся / 寧夏 / до

---

I. Хэтао - Ордос.

Пяньтоугуань / 偏頭關 / и Яньшуай / 延壽 / / богатые водой и травой, за этими землями находится военное поселение Дуншэн / 東勝 /, а за Дуншэном - места равнины; если придут враги - даже одному всаднику негде укрыться. В начале /правления династии/ Мин /Китай/ охранял эти земли, потом /Китайцы/ <sup>или</sup> начинают переселяться /с этих земель/ внутрь. /т.е. на территорию собственно Китая/.

В это время Болай, Сяо-ванцзы и Моалихай продолжая использовать пленных китайцев, как проводников, грабили Яньсуй<sup>и Суй?</sup> / 延綏 /, и вносили беспорядки в пограничные дела. На второй год /1466 г./ летом, они с большими силами вторглись в Яньсуй. Император назначил Ян Синя цзунбином, помощником его был /назначен/ дуду по имени Чжао Шэн / 趙勝 /, возглавлявший столичный гарнизон. /Правительственные войска/ дошли до пограничных районов и с 200.000 солдат напали на них /Болая и его соратников/. Ян Синь с секретным докладом о положении дел отправился во дворец, он еще не успел доехать, как враги, рассыпавшись, стали грабить Пинлян, / 平涼 / вторглись в Линчжоу / 靈州 /<sup>1</sup>, Гуань / 固原 /, разграбили Нинцзин / 寧靜 /, Лу-дэ / 隆德 /<sup>1</sup>. Зимой они вновь напали на Яньсуй, Цаньцзян по имени Тан Чунци / 湯允績 /<sup>2</sup> погиб в бою.

Спустя некоторое время между монгольскими племенами начинается междуусобная борьба. Болай убил Макэгуэрцзисы / \_\_\_\_\_ /<sup>2</sup>, Мао-Лихай убил Болая и возвел на престол другого хана. Алочу / 阿羅出 / смертельно враждо-

1. 參將 - советник губернатора по военным делам.

2. Макэгуэрцзисы - имя Сяо ванцзы.

вал с Маолихай"ем. Вслед за тем Маолихай убил поставленного им хана, и, изгнав Алочу, направил посла с данью /ко двору/.

Спустя некоторое время /он/, перебравшись через Хуанхэ, разграбил Датун. В третий год весной /1467 г./ император приказал Фунинскому Хоу /撫寧侯 / по имени Чжу Юн /朱永 / выступить в поход. Когда /Китайские войска/ встретились Маолихай"ем /последний/ просил /разрешить ему/, установив сношения с Китаем, /направлять дань/ /ко двору/. Тогда глава другого племени Болунай /孛魯乃 / тоже направил посланника ко двору. Император позволил им это и приказал Чжу Юну расквартировать войска.

Осенью на 4-й год /1468 г./ Чэн Вань-ли /程萬里 / представил императору доклад, в котором говорилось: "Мао-Ли-хай давно не присылал дань ко двору. Он высматривает положение дел на нашей границе. Нельзя, конечно, /заранее/ сказать точно, но я полагаю, что есть три обстоятельства, в силу которых мы можем разбить его. Первая причина: он находится всего лишь в двух-трех днях пути от нашей границы. Он там гость /т.е. он не знает тех мест/, а мы - хозяева. Вторая причина: стремясь подчинить своей власти все племена, он не дает отдыха своему войску, и из-за его гордости, /силы его/ слабеют. Третья причина: в поисках воды и пастбищ /вражеские/ племена рассеиваются, /военные/ силы их распяляются. Надлежит собрать отборного войска 20.000 человек, с тем, чтобы каждые 3.000 образовывали одну воинскую единицу с доблестным военачальником /во главе/. /Надо/ стро-

го награждать и наказывать. Надо послать разузнать в каком месте находится Маолихай; тайно напасть на него, и /тогда/ мы его непременно разобьем". Император одобрил /доклад/, но не смог использовать.

Зимой /Болай/ вторгся в Яньсуй<sup>W</sup>. Весной следующего года /1469 г./ снова совершил нападение. Шоуцзян<sup>1.</sup> по имени Сюй Нин внезапно напал на него и разгромил его. Зимой /Болай/ вместе с /жителями/ трех военных поселений снова напал на Яньсуй и Юйлин /木俞林/ и произвел там большие беспорядки.

На 6-й год /1470 г./ весной Датунский Сюнь-Фу<sup>2.</sup> по имени Ван Юэ /王越<sup>3.</sup> / послал Юцзи<sup>3.</sup> по имени Сюй-Нин, который нанес поражение /Болаю/. Ян Синь также наголову разгромил Болая<sup>B/</sup> Хучагоу /胡柴溝/.

В это время Болунай и Алочу вместе с главами других племен Цзяцзясыланем /Цзя-Цзясылань - 白加思蘭 / и Болуху /李羅忽 / также вошли в Хэтао с тем, чтобы обосноваться там надолго. /Тем самым/ они создавали угрозу для Яньсуй<sup>u</sup>.

Император назначил Чжу Юна - цзянцзунем<sup>10</sup>, а Ван Юэ / — / - цаньцзянь цзюнь<sup>4.</sup> и приказал им отразить наступление врага. Чжу Юн несколько раз приезжал /ко двору/

- 
1. Шоуцзян - / — / / офиц. должность.
  2. Сюньфу - военный губернатор. /巡撫 /
  3. /遊擊 / - военный чин, соответствует подполковнику.
  4. /參贊軍務 / - цаньцзянь цзюнь - советник по военным делам.

дение, тогда он был отозван и его сменил на посту Нинцзинский Бо / 寧晉伯 / по имени Лю Цзи / 劉璉 /, ~~Но~~ но и он никак не проявил себя, а в это время Маолихай, Болунай и Алочу, основавшись в Хэтао, объявили ханом Маньдулу / 滿都魯 / . Цзяцзясылань стал Тайчи<sup>и</sup> I. Осенью 9-го года /1473 г./ Маньдулу вместе с Болоху вторглись в Вэйчжоу / 韋州 / .

Ван Юэ из донесений разведки узнал о действиях врагов, узнал, что старики и дети их находятся на берегу озера Хуняньчи / 紅鹽池 / . Взяв отряд легкой конницы /он/ вместе с Сюй Нином / 許寧 / и Чжоу Юй<sup>юэ</sup>"ем / Чжоу Юй - 周玉 / скакал день и ночь, пока не достиг /этого места/. /Они/ напали на врагов спереди и сзади, разъединили их и нанесли им большое поражение. В Вэйчжоу еще раз нанесли им поражение, захватили их скот и юрты, погубили их жон и детей. Когда /враги/ увидели /это/ они горько плакали и отступили. С тех пор они больше не селились в Хэтао и не осмеливались вторгаться с большими силами /на территорию Китая/, прекратились грабежи на границе, уменьшились бедствия. Несколько раз<sup>Сони</sup> направляли в Китай посольства с данью.

Цзяцзясылань вначале выдал свою дочь за Маньдулу и посадил его на ханский престол, затем он убил Болоху<sup>Болоху</sup> вместе с его приближенными. С каждым днем он становился все более могущественным. Тологань / 脫羅汗 / и Исымаинь / 亦思馬因 / / замыслили его убийство, и им это удалось. Маньдулу

---

I. 太師 - тайчи - "принц" - титул, который давался только монголам.



с сообщениями о победах, Ван Юэ и другие получали награды и титулы, а враги попрежнему оставались в Хэтао.

На 7-й год, весной /1471 г./ Чжу Юн докладывал; про-  
довольствия нехватает, лошадей тоже недостаточно, трудно  
/в таких условиях/ продвигаться вперед. Прошу приказать по-  
граничным военачальникам при охране границ действовать  
осторожными и благоразумными методами. Тогда Либу шилан<sup>1.</sup>  
по имени Ешэн /<sup>Е ШЭН</sup> 葉盛 / инспектировал границу, и вместе  
с военным губернатором /сюньфу/ Яньсуй<sup>и ?</sup> по имени Ли Цзы-цзюнь<sup>Ли</sup>  
/余子俊 / и Ван Юэ обсудили вопросы строительства по-  
граничных стен, устройства сторожевых башен и укреплений.

Зимой враги вступили на территорию Китая. Цаньцзян  
по имени Цянь Лян /<sup>錢亮</sup> 錢亮 / потерпел поражение, Ван  
Юэ и другие не смогли помочь /ему/. Бинбу шаншу<sup>2.</sup> по имени  
Бо Гуй /<sup>白圭</sup> 白圭 / почтительно просил императора послать /ту-  
да/ главнокомандующего с широкими полномочиями. Враги, встре-  
тив<sup>Е</sup> Ешэна, повернули назад. Ван Юэ поехал в столицу для со-  
ставления плана /борьбы/, /он/ просил послать в Хэтао отваж-  
ных солдат на разведку.

Император назначил цзянцзюнем Уцзинского Хоу /<sup>武立清侯</sup> 武立清侯 /  
по имени Чжао Фу /<sup>趙輔</sup> 趙輔 /, поручив ему управление все-  
ми провинциями. Когда враги с большими силами напали на  
Яньсуй<sup>и</sup>, /его/ помощник /т.е. Ван Юэ/ не смог отразить напа-

1. 吏部侍郎 - либу шилан - советник министерства гражданских чинов.

2. 兵部尚書 - Бинбу шаншу - военный министр.

тоже умер. /Пока/ могущественные вожди племен враждовали друг с другом, население пограничных районов получило временную передышку.

На 16-й год /1480 г./ весной пограничные власти сообщили, что, по слухам, противник собирается переправиться через Хуанхэ. Тотчас же Чжу Юн был назначен цзянцзюнем, а Ван Чжи / 王直 / и Ван Юэ - души<sup>1</sup>. Они прибыли на границу через некоторое время неожиданно напали на врагов и нанесли им большое поражение в Вэйнинхайцзы / 威寧海子 /. Второе поражение враги понесли в Датуне. Чжу Юн был пожалован наследственным титулом Цзиньского Гуна / 晉公 /, Ван Юэ был возведен в достоинство Вэйнинского Бо / 威寧伯 /, Ван Чжи было увеличено жалованье до 300 мешков.

В это время Исымаинь и другие, с каждым днем все более увеличивая свое войско, грабили пограничные укрепления, доходили до Ляодуна / — /.

Осенью тридцатитысячная вражеская конница вторглась в Датун, / их было так много, что / вражеский лагерь занимал 50<sup>ли</sup>. Они ограбили и убили несколько десятков тысяч людей и захватили неск. <sup>3</sup> голов скота. Отряд Цзунбина по имени Сюй Нин / 言午寧 / потерпел поражение, / но он / послал донесение о победе. Между тем враги, используя благоприятную ситуацию, стремительно ворвались в Шуньшэнчуань / ~~Шуньшэнчуань~~ /, и, рассыпавшись мелкими отрядами, стали грабить другие районы.

1. 叔師 - души - командующий войсками  
2. 白

川順聖川

Губернатор ~~Сяньфу~~ Сяньфу / 宣府 / по имени / 秦立右 / - Цинь Гун и Цзунбин по имени Чжоу Юй / 周玉 / в упорном бою отразили нападение. Губернатор Шаньси Бянь Юн / 邊金唐 /, Паньцзян по имени Чжи Юй / 支五 /, с трудом отразив нападение, заставили врагов отступить. /Но они/ приходили снова и снова, и до конца годов правления Чэнхуа не было ни одного спокойного года. Исмаинь умер /новый правитель/ снова носит титул Сю-Ванцзы. Был еще /в это время/ <sup>Князь</sup> Боянь-мынкэван / 伯顏 猛可王 /.

В первый год правления под девизом Хун-Чжи /1488 г./ Сю-Ванцзы прислал ко двору грамоту, в которой просил /разрешить ему/ являться с данью. В грамоте величал себя Великим Юаньским Хаганом / 大元大可汗 /. Император, позволил ему это. Начиная с этого времени, Сю-Ванцзы и Боянь ~~мынкэван~~ неоднократно посылали дань ко двору, по дороге /посланные/ не занимались грабежами.

На 8-й год /1495 г./ глава северного племени Ибуладинь / 亦卜剌因王 / вторгся в Хэтао и обосновался там.

В это время Сю-Ванцзы и сын Тологана - Хо Шай / 火失剌 / поддерживая друг друга, все более усиливались. /Они/ производили беспорядки на границе. В один год они трижды вторгались в Ляодун, грабя и убивая /всех/. В следующем году /1496 г./ подверглись разгрому Сюань-Хуа, Датун и Яньсуй.

На 11-й год /1498 г./, когда Ван Юэ стал управлять всеми пограничными районами, /он/ с отрядом легковооруженной пехоты неожиданно напал на противника в местности /расположенной/ за горой Хэланьшань / 加蘭山 / и разбил его.

На следующий год враги с большими силами вторглись в Датун и Нинся. Юйцзи по имени Ван Тао / 王昊 / потерпел поражение. Цаньцзян по имени Цинь Гун / 秦恭 / <sup>и</sup> помощник Цзунбина по имени Ма Шэн-доу / 馬昇通 / остановились и не двигались вперед. В это время Пинцзянский Бо / 平江 + 伯 / по имени / 陳金鏡 / <sup>зань</sup> Чжэ Жуай стал цзунбином, а шилан по имени Сюй Цзин / 許進 / стал души.

/ Так как / долгое время не было никаких результатов / их деятельности / они были обвинены, и их сменили Бао го Гун / Бао-го - охраняющий государство / по имени Чжу Хуэй / 朱暉 / и шилан по имени Ши Линь / 史玉林 /.

Евнух Мяо Куй / 苗達 / инспектировал войска.

На 13-й год / 1500 г. / Сю Ванцзы снова обосновался в Хэтао.

## В А Л А / 瓦剌 /

Вала - монгольское племя. /территория, занимаемая им/ расположена к западу от /территории, занимаемой племенем/ Дадань. После падения династии Юань во главе их встал могущественный правитель - Мынкэ - Тэмур / 猛可帖木兒 /.

Когда он умер, народ его разделился на три /ветви/, имена их правителей были: Махаму / 馬哈木 /, Тайпин / 太平 / и Батуболо / 把秃孛羅 / . Когда на престол вступил император Чэн-цзу /1403 г./, Он направил к ним посла.

В начале правления Юнло /1403 г./ к ним несколько раз посылали Чжэнфу<sup>1</sup> Даха - Тэмур"а и других / 答哈帖木兒 /, для объявления императорского указа. Махаму и другим правителям, согласно их рангу, дарили узорчатые шелка.

На 6-й год /1407 г./, зимой, Махаму и другие правители направили ко двору своих посланников по имени Нуаньдаши / 暖答失 / и Иласы / 亦剌思 / с данью - лошадьми. [Правители], просили пожаловать им титулы. На следующий год /1408 г./ Махаму был пожалован титулом "имеющего светлые заслуги" мирного и покорного князя" / 順寧王 - шунь-нин-ван / и золотой печатью с фиолетовым шарфом, Тайпин был пожалован титулом "имеющего светлые заслуги" Умудрого и справедливого князя" / 賢義王 - сянь-и-ван / и золотой печатью с фиолетовым шарфом. Батуболо был пожалован титулом "имеющего светлые заслуги" мирного и радостного князя" / 安樂王 - ань-лэ-ван / и золотой печатью с фиолето-

<sup>1</sup>. 金真撫 - Чжэнфу - офиц. должность.

вым шарфом, кроме того им была выдана печать и грамота, а Нуаньдаши и других /послов/ по обычаю наградили и угостили.

На 8-й год /1410 г./ /правители/ Вала снова прислали лошадей, благодаря /императора/ за милость. С этого времени /они/ ежегодно являлись с данью.

В это время потомок Юаньского дома Бэньяшили /木雅  
失里 / вместе с приближенным своим Алутай"ем /阿鲁台 /  
обосновался к северу от пустыни Гоби. Махаму внезапно напал на них и нанес им поражение.

На 8-й год /1410 г./ отряд под личным командованием императора разбил войско Бэньяшили и Алутай"я. Махаму, обратившись к императору, просил принять меры для прекращения набегов.

На 10-й год /1412 г./ Махаму напал на Бэньяшили и убил его. /Махаму/ снова обратился к императору, испрашивая разрешение преподнести древнюю Юаньскую императорскую печать.

Сын Тотобухуа находился в Китае. /Он/ просил позволить ему вернуться к своему племени, /он/ много раз участвовал в боях, Хи теперь, просил наградить за свои заслуги, /кроме того/ он просил снабдить его оружием.

Император ответил /на его просьбы/: "Вала - очень высокомерны, /они/ не заслуживают того, чтобы мы одаряли их посланцев". И отослал его /сына Тотобухуа/.

На следующий год /1413 г./ Махаму задержал посланца с императорским указом, опять просил императора присоединить к его владениям Таньсу и Нинься /肅州, 寧夏 /. Даданьцы, главным образом те, которые находились в родственных отноше-

ниях с ним, /Махаму/ просили вернуть /эти земли/ им.

I.  
Император разгневался и приказал чжунгуаню по имени Хай Тун /海童 / сделать им внушение.

Зимой Махаму собрал войско у реки Иньмахэ /飲馬河 / и, распространяя слухи о том, что он готовится к нападению на Алутай<sup>1</sup>, /на самом деле /замышлял набег на Китай. Кайпинский шоуцзян<sup>2</sup> /關平守將 / доложил об этом /императору/. Император решил лично выступить в поход, и на следующий год /1414 г./ он с тремя отрядами расположился в районе Хуланьхушивань /忽蘭忽失溫/. По знаку императора Аньваньский хоу /安遠侯 / по имени Лю Шэн /柳升 / уаньский хоу /武安侯 / по имени Чжэн Сян /鄭享 / прежде испытали /силы/ противника, а /затем/ сам император с отрядом латников стремительно налетел на врагов и наголову разгромил их. Сы Ван-цзы /斬王子 / с небольшим отрядом преследовал противника. Пройдя через горы Лянгаошань, /兩高山 / *они достигли реки Тугла (土刺河).* /Здесь/ Махаму сложил с себя обязанности /командующего/ и бежал. Тогда /император/ отозвал войска.

Весной следующего /1415 г./ года Махаму прислал ко двору лошадей, просил простить его вину и возвращал ранее захваченного /им/ посланника, речь его была смиренной.

Император ответил: "Вала не заслуживают того, чтобы мы принимали их подношения и помещали на подворье их посланцев".

---

I. Чжунгуань - 中官 - внутренние, столичные чиновники, в противоположность 外官 - вайгуань - внешним, не столичным чиновникам.

2. Шоуцзян - офиц. должность.

В следующем /1416 г./ Вала сражались с Алутай"ем были разбиты и бежали. Спустя некоторое время, умер Махаму Хай Тун докладывал /императору/: "До сих пор Вала противились приказаниям императора из-за /действий/ Шунь-нин-вана. /Шунь-нин-ван - титул Махаму/, /теперь/ Шунь-нин-ван умер Сянь-и-вана и Ань-де-вана можно умиротворить". Поэтому император снова послал Хай Туна выразить /императорское/ благоволение Тайпину и Батуболо.

На 16-й год /1418 г./ весной Хайтун вернулся вместе с послом Вала и с данью. Сын Махаму - Тохуань /*脱小寇*/ просил пожаловать ему отцовский титул. Император пожаловал и он стал Шунь-нин-ваном. Хай Тун и дуду /*蘇火耳灰*/ - Сухо эрхуэй были посланы одарить шелковыми тканями Тайпина и Батуболо. /Кроме того/ был послан специальный посол, чтобы принести жертвы покойному Шунь-нин-вану. С этого времени Вала опять посылают дань /ко двору/.

На 20-й год /1420 г./ Вала разграбили Хами. Императорский двор выразил им свое порицание, тогда /они/ прислали посла с новинной.

На 22-й год /1424 г./ среди Вала"йских племен разгорелась междоусобная борьба. По этой причине многие являлись покориться /императору/, и было приказано награждать перебежчиков шелковыми тканями, богатой одеждой и верховыми лошадьми, а чиновникам было приказано выдавать им с/х орудия.

В первый год правления Сюань-де /1426 г./ Тайпин умер, ему наследовал его сын Нелеху /*捏烈忽*/

В это время Тохуань, сражаясь с Алутай"ем нанес ему



поражение, /последний/ бежал в горы Мунашань 毋納山 / в местности Чаханьнала /察罕腦刺 / Тохуань внезапно напал на Алутай"я и убил его. /Затем/ он направил ко двору посленца сообщить об этом, и просил /разрешить/ преподнести императору яшмовую печать. Император издал указ, гласивший: "Князь убил Алутай"я, мы считаем, что /тем самым/ князь отомстил за прежнее. Это похвально. Что касается княжеских слов о яшмовой печати, передававшейся из поколения в поколение, то /раз/ князь получил ее, он может пользоваться ею". /Затем/ одарил Тохуан"я шелковыми тканями.

В первый год правления Чжэн-Тун /1436 г./ зимой Чэнго Гун /成國公 / по имени Чжу Юн /朱勇 / докладывал императору: "Солдаты Вала"йского Тохуаня теснят правителя племени Дадань - Доэрчибо /朵兒只伯 /, /я/ опасаясь, что /Тохуань/ может поглотить его. /Доэрчибо/. Силы Тохуаня возрастают с каждым днем. /Я/ прошу императора отдать приказ о приведении в боевую готовность всех пограничных пунктов". Император принял /эти меры/.

Спустя некоторое время, Тохуань в междуусобной борьбе покончил с Тай-пин-ваном и Ань-лэ-ваном /Тайпин и Батуболо/, завладел их подданными и хотел объявить себя ханом /句汗 可汗/, /но/ народ не позволил это. Ханом был объявлен Тотобухуа. Подданные, ранее присоединившиеся к Алутай"ю, теперь вернулись. /Тохуань/ стал <sup>24</sup> Чж-сяном <sup>I.</sup> при хане, /он/ обосновался в местности /расположенной/ к северу от пустыни

---

I. Чэнсян 丞相 - министр, премьер.

Гоби. Племя халачэнь /哈刺忽/ и другие племена подчинились ему. Он совершил неожиданное нападение на Доэрчибо и нанес ему поражение, /он/ угрозами привлек /на свою сторону/ Доэнь и все военные поселения, /он/ рассылал шпионов, высматривая положение дел на границе.

На 4-й год /1439 г./ Тохуань умер. Ему наследовал его сын по имени - Есянь /也先/. Он именовался Тайши<sup>I</sup> 太師 Хуай-ван /淮王/. В то время все северные племена подчинились Есяню.

Есянь и Тотобужуа не управляли совместно /государством/, государь и подданный каждый /отдельно/ посылал посла ко двору, каждый /отдельно/ являлся с данью. Императорский двор также отвечал им двумя /отдельными/ указами. Их самих, их жен и детей, а также племенных старшин /буцжам/ одаривали богатыми подарками. В прежние времена не более 50 Валайских посланников пользовалось милостями двора - получало чины и подарки. Теперь число их возрастало с каждым годом и достигало 2000 человек. По дороге посланники эти грабили, убивали и притесняли. Другие племена /глядя на них/ также домогались милостей Китая. /Китаю/ трудно было удовлетворять /их притязания/. Если полученные дары не удовлетворяли их, то это служило поводом для ссоры, и расходы на подарки с каждым годом возрастали.

Есянь напал на Хами и разгромил его, захватил в плен /самого/ князя и его мать. Когда он отпустил их, /он/ сно-

---

<sup>I</sup>. Тайши - почетный титул, присваиваемый только монголам - "принц".

ва женившись, породнился с племенами, /жившими/ в военных поселениях Шацжоу /~~沙州~~ / и Чицзиньмэнгу /赤斤蒙古 / /он/ разбил урянхайцев /Уланхэ/ и угрожал Корее. Пограничные командиры неоднократно докладывали двору о неминуемости большого вторжения /на территорию Китая/. Но император ограничился лишь изданием указа о подготовке к обороне.

На II-й год /1446 г./, зимой, Есянь, напав на Урянхайцев, направил посланника в Датун, /последний/ просил снабдить их продовольствием, а также просил аудиенции с евнухом Го Цзин"ем /郭敬 /. На это последовал императорский указ, гласивший: "В аудиенции отказать, продовольствия не выдавать".

На следующий год /1447 г./ Есянь снова направил письменное послание Сваньфускому Шоуцзяну <sup>王</sup> по имени Ян Хун /楊洪 /. Ян Хун доложил об этом императору. Император приказал принять послов согласно этикета и одарить их.

Перебежчики из этого племени доносили: Есянь собирается напасть на Китай, Тотобухуа останавливает его, но Есянь не слушает. Он замышляет общее восстание против Китая всех инородческих племен. Император приказал запросить Есяня /о его намерениях/. Есянь не ответил. Тогда императорский посол прибыл к Вала /ойраты/ и дал /императорское/ согласие на все просьбы Есяня. Ко двору прибыло 3.000 человек Вала"йских /ойратских/ посланников. Кроме того, они дали ложные сведения о своей численности, чтобы обманом получить жало-

ванье. Министерство Церемоний / 禮部 - либу/ - выдало им жалованье согласно их реальной численности, что едва составило 1/5 часть от требуемого ими. Есянь разгневался.

На 14-й год /1449 г./ в 7-й месяц Есянь, угрозами привлекая на свою сторону все инородческие племена, по нескольким дорогам с большими силами вторгся в Китай. Тотобухуа с урянхайцами напал на Ляодун /遼東/, Алачжиюань вторгся в Сюаньфу /宣府/ и окружил г. Чичэн /赤土城/, был также послан специальный отряд конницы в Ганьчжоу /甘州/ сам Есянь напал на Датун /大同/ Цаньцзян по имени У Хао /吳浩/ погиб в бою. Мао Эр-чжуан /貓兒莊/ послал военную депешу, а вслед за ней прибыл в столицу сам. Евнух Ван Чжэн /王振/ настаивал на личном участии императора в походе.

Императорские войска дали сражение, но не смогли взять Датун. Шоуцзян Сининский Хоу /西寧侯/ по имени Сун Ин /宋王英/, Уцзиньский Бо /武進伯/ по имени /朱冕/ - Чжу Мянью, дуду Ши Хэн /石亨/ и др. дали сражение Есяню у реки Янхэ /陽和/

Евнух Гоцзинь инспектировал армию. В армии была утрачена военная дисциплина, и /в результате/ армия потерпела поражение. Сун Ин и Чжу Мянью погибли. Го Цзинь спрятался в траве /и благодаря этому/ избежал /смерти/. Ши Хэн бежал и на колеснице прибыл в Датун. Целые дни дул сильный ветер. Го Цзинь испугался, /он/ тайно сговорился с Ван Чжэном /они/ начали поворачивать армию /назад/ и на колесницах прибыли в Сюаньфу. Враги внезапно напали на них с тыла. /Далее

следует детальное описание сражения, в котором китайская армия потерпела полное поражение, и в плен к Есяню попал даже сам император/.

Есянь, захватив императора, отправился к Датуну и стал требовать /у тамошнего правителя/ золота и тканей. Дуду Го Дэн /郭登 / вручил ему 3.000 серебра /денежная единица в тексте не указана/. У Годэна был план отбить императора, когда колесницы войдут в город, но эта попытка не удалась. Есянь вместе с императором двинулся на север.

В 9-м месяце на китайский престол в качестве регента вступил Чэн Ван /成王 /, а /пленный/ император стал именоваться Тайшан хуанди<sup>1</sup>. Есянь, уклоняясь /от полного титула, называл императора Шан хуан /上皇 /.

Есянь, вернувшись от Датун и Янхэ /大同, 陽和 / направился к Цзыцзиньгуан"ю /紫荆關 / и вошел в него, /а затем/, двигаясь напрямик, напал на столичные войска. Военными делами /в столице/ распоряжался военный министр Юй Цянь /于謙 /. Нападение Есяня отражали Уцинский Бо /武清伯 / Ши Хэн, дуду Сунь Тан /孫全堂 / и другие. Есянь пригласил чиновников /выйти/ встретить императора, /но/ они не сделали этого. Ши Хэн несколько раз наносил поражение Есяню. Есянь ночью начал продвигаться от Лянсяня<sup>2</sup> /原鄉 / к Цзыцзиньгуаню, сильно разграбил Лянсянь

<sup>1</sup>. 太上皇帝 /Тайшан Хуанди/ титул правителя, удалившегося от дел.

<sup>2</sup>. Лянсянь - небольшой городок, лежащий в нескольких верстах к югу от Пекина.

и ушел. Дуду Ян Хун /楊洪/ разбил остатки его армии в Цзюйюн"е /居庸/. Тогда Есянь вместе с императором отправился на север. По ночам он часто видел какой-то красный свет над шатром императора, который сверкал подобно извивающемуся дракону. /Есянь/ очень удивлялся и пугался. /Он/ хотел ввести свою младшую сестру к императору /т.е. сделать ее женой императора/ /но/ император не согласился /Есянь/ почти-тельно служил императору. Часто закалывая барана, лошадь, ставил вино, бил челом на долголетие императору, вел себя как полагается по этикету /вести себя/ подданному перед государем.

В первый год правления Цзин-Тай /1450 г./ Есянь с императором снова явился в Датун. Го Дэн не принял его и опять подготавливал попытку силой освободить императора. Почувствовав это, Есянь ушел. Вначале Есянь презирал Китай, /поэтому/ осмелился напасть на гарнизон столицы, но увидел, что китайские солдаты сильны, а города - /хорошо/ укреплены и встретил большие трудности. Китайцам /удалось/ завлечь и казнить разбойника евнуха Си Нина /壹寧/ и /таким образом/ Есянь лишился своего шпиона.

Тотобухуа и Алачжиюань направили посланников /к императорскому двору/, /заявляя/, что они с императорским двором заодно и отрекаются от тех, кто примкнул к Есяню.

Есянь тоже решил прекратить военные действия. Осенью император послал Шилана по имени Ли Ши /李實/, савновника по имени Ло Цзи /羅綺/, Чжихуэя Ма Чжэна /馬政/ и других объявить указ и поднести государ-

ственную печать Тотобухуа и Есян"ю. /А/ в это время посланный Тотобухуа и Есянем - Пиэрмахэй ~~я~~ /皮兒馬黑麻/ уже достиг /Пекина/.

/Далее следует подробное изложение хода переговоров между Китайским посольством и Есянем, переговоров, приведших к освобождению императора и <sup>его</sup> возвращению в Пекин/.

После возвращения императора Вала ежегодно являлись ко двору с данью, /при этом/ особые подарки подносились Шанхуану. Император хотел запретить <sup>или</sup> /~~им~~/ посылать послов ко двору. Есянь просил /об этом/. Министры Ван Чжи, Цзинь Лянь, Ху Ин и др. /王直, 金廉, 胡濙/ доказывали, что прекращение обмена посланниками вызовет разлад и ссоры. Император ответил /им/: "в прежних делах посылка послов сопровождалась усилением раздоров. Когда Вала нападали на нашу территорию, разве /обходилось/ без /их/ посланцев?" Поэтому /император/ направил Есяню указ, гласивший: "прежние твои посланцы ко двору, были подлыми людишками, речи их - приводили к утрате нашей дружбы. Больше мы не будем направлять к вам послов, и просьба Тайши об этом - совершенно бесполезна".

Есянь и Тотобухуа подозревали друг друга. Жена Тотобухуа была сестрой Есяня, и Есянь хотел сделать своего племянника наследником /ханского/ престола. /Тотобухуа/ не согласился. Есянь подозревал также, что /Тотобухуа/, поддерживая сношение с Китаем, замышляет его /Есяня/ изгнание. Собрав войско, /они/ напали друг на друга. Тотобухуа потерпел поражение и бежал. Есянь преследовал его и убил, захватил его жен, детей, скот и роздал /скот/ своим подданным, затем под-

чинил себе всех инородцев. На Востоке /его владения/ достигали Цзяньчжоу /~~建州~~建州/ и урянхайцев, а на западе - Чицзиньмэнгу. /~~新蒙古~~新蒙古 / - военное поселение/ и Хами /哈密/ /.

На 3-й год /1452 г./ /Есянь/ направил ко двору посла с данью.

В первый день следующего года /1453 г./ Министр Ван Чжи и другие снова просили императора согласиться на обмен посланниками. Император передал этот вопрос /для рассмотрения/ в военное министерство. Военный министр Юй Цянь сказал: "Я занимаюсь военными делами, знаю /толк/ в сражениях и только. /Вопрос/ о посланниках - это не тот вопрос, по которому /я/ осмелюсь высказаться". И тогда /император/ решил не посылать посланников.

Зимой следующего года /1453 г./ Есянь провозгласил себя ханом /кэгань — /, а своего второго сына сделал Тайши. Он направил ко двору послание, /в котором/ называл себя Великим Юаньским хаганом /да юань кэгань/, с девизом годов правления Тянь-шэн /田盛 / /Иногда пишется также 天聖 - тянь-шэн/. В ответном послании /императорский двор/ называл его Вала"йским хаганом. /Вала кэгань /

Через некоторое время Есянь заставил племя Доань /朵顏 / переселиться в местность Мунади /~~穆納地~~穆納地/ на Хуанхэ. Есянь опирался /только/ на силу и с каждым днем становился все более высокомернее, он предавался вину и сладокрастию.

На 6-й год /1455 г./ Алачжиюань напал на Есяня и убил



его. Болай /孛來 / из племени Дадань убил Алачжиюаня, захватил мать и жену Есяня, а также ханскую яшмовую печать.

Сын Есяня - Хоэрхуда /火兒忽答 / переселился на /берега/ реки Ганьгань /干澗 /, а его брат Бодуван /伯都王 / и племянник Ухуна /兀忽納 - обосновались в Хами. Бодуван был братом матери князя Хами.

На третий год после вторичного вступления Ин-цзуна на престол /1459 г./<sup>I.</sup> они /Бодуван и Уху/ просили /императора/ пожаловать им титулы. По указу императора Бодуван получил должность - дуду цянъши, а Уху - должность чжихуэй цянъши

После смерти Есяня /племя/ Вала /ойраты/ приходит в упадок и раздробляется. Наследники престола сменяются один за другим, и невозможно проследить их последовательность.

В годы правления над девизом Тянь-шунь /1457-1465 гг./ Вала<sup>1</sup> йским Аши-Тэмур /阿失帖木兒 / неоднократно направлял послов с данью ко двору. Императорский двор считал его внуком Есяня, по обычаю, богато одарял его.

Еще /было/ племя Чэликэ /撒力克 /, /они/ постоянно враждовали с Болай<sup>1</sup>ем.

Еще /было/ племя Байичэха /拜亦撒哈 / они обычно являлись ко двору вместе с /посланниками/ Хами. Имя их вождя было Кэшэ /克捨 / . Это был могущественный вождь, он несколько раз объединялся с Даданьским сяо-ван-цзы для набегов /на Китай/.

---

<sup>I.</sup> Речь идет о императоре, находившемся в плену у Есяня и вновь вступившим на престол после смерти своего брата в 1457 году.

и ушел. Дуду Ян Хун /楊洪 / разбил остатки его армии в Цзюйюн"е /居庸 /. Тогда Есянь вместе с императором отправился на север. По ночам он часто видел какой-то красный свет над шатром императора, который сверкал подобно извивающемуся дракону. /Есянь/ очень удивлялся и пугался. /Он/ хотел ввести свою младшую сестру к императору /т.е. сделать ее женой императора/ /но/ император не согласился /Есянь/ почти-тельно служил императору. Часто закалывая барана, лошадь, ставил вино, бил челом на долголетие императору, вел себя как полагается по этикету /вести себя/ подданному перед государем.

В первый год правления Цзин-Тай /1450 г./ Есянь с императором снова явился в Датун. Го Дэн не принял его и опять подготавливал попытку силой освободить императора. Почувствовав это, Есянь ушел. Вначале Есянь презирал Китай, /поэтому/ осмелился напасть на гарнизон столицы, но увидел, что китайские солдаты сильны, а города - /хорошо/ укреплены и встретил большие трудности. Китайцам /удалось/ завлечь и казнить разбойника евнуха Си Нина /壹寧 / и /таким образом/ Есянь лишился своего шпиона.

Тотобухуа и Алачжиюань направили посланников /к императорскому двору/, /заявляя/, что они с императорским двором заодно и отрекаются от тех, кто примкнул к Есяню.

Есянь тоже решил прекратить военные действия. Осенью император послал Шилана по имени Ли Ши /李實 /, савновника по имени Ло Цзи /羅綺 /, Чжихуэя Ма Чжэна /馬政 / и других объявить указ и поднести государ-

Кэшэ умер. Князь Янхань *養罕王* /, которого называли *доблестным* собрал несколько десятков тысяч отборного войска.

Брат Кэшэ по имени Аша *阿沙* / стал Тайши.

В 23-й год правления Чэн-хуа /1487 г./ Янхань замыслил нападение на границу. Поход Янханя был неудачен. Войско Хами вернулось и разграбило принадлежащую ему /Янганю/ область *大土庫* /Датула/.

В начале правления под девизом Хун-чжи /1488 г./ среди Вала /ойратов/ было два тайши, имя одного было Хоэрхули *火兒忽力* /, имя другого - *火兒古倒温* / - Хоэргудаовэнь, оба они посылали ко двору послов с данью.

Турфан *土魯番* - Тулуфань/ захватило Хами. Дуюши Сюй Цзин *許進* / подкупил золотом и шелковыми тканями два племени, и приказал им напасть /на Турфанцев/ и обратить их в бегство. Глава этих племен Булю *卜六* / расположил свои войска в Басыко *把思渴* /.

На 13-й год правления Чжэн-дэ /1506 г./ Турфан вторглось в Ганьчжоу *甘州* /, тогда Чэнь Цзю-чоу *陳九田亭* / направил к Болю посланца с разноцветными шелками /Болю неожиданно напал на 3 Турфанских города, разграбил их и взял в плен 10.000 человек. /Он/ рассчитывал, что /теперь/ Турфан устрашено и будет поддерживать с ним мирные отношения. Но между ними снова возникла взаимная вражда. Турфан все более усиливалось и Вала несколько раз терпели от него поражения. Многие из этого племени бежали в Китай. Хами тоже еще

раз разграбило Вала. Булю не мог устоять и просил импера-  
тора принять его в подданство. Император не согласился,  
чем это кончилось - неизвестно.

-41-

Х А М И /哈密/

Хами расположено в 1.600 к западу от Цзяюй-гуань /嘉峪关<sup>1.</sup>/ При династии Хань эти земли назывались Иулу /伊吾廬/. Император Мин-ди /明帝 - 58-76 г./<sup>2.</sup> основал здесь военную колонию под управлением дуюя /都尉 имени Ихэ /宜禾/. При династии Тан эти земли /назывались/ Ичжоу /伊州/. При династии Сун они входили в состав государства Хуэйхэ<sup>3.</sup> /回紇/. В конце правления династии Юань этими землями управлял Вэйу"ский ван /威武王 ван - князь/ по имени Нахули /納忽里/. Он вскоре изменил /свой титул/ и стал именоваться Су-ван /肅王/. После его смерти ему наследовал его брат Анькэ-Тэмур /安克帖木兒/.

В правление Хун-у /1368-1399 г./ когда император Тай-цзу утвердил свою власть в землях уйгуров /вэйуров - 畏兀兒/ и основал там военные поселения Аньдин /安定/ и др. Он начал постепенно теснить Хами. Анькэ-Тэмур, испугавшись, вознамерился послать подношение ко двору.

Император Чэн-цзу в начале своего царствования послал /в Хами/ чиновника объявить императорский указ, позволяющий им торговать лошадьми, и тогда /правитель Хами/ прислал ко двору 190 голов лошадей. В первый год правления Юн-ло /1403 г./

<sup>1.</sup> Цзяюйгуань - горный проход в провинции Ганьсу.

<sup>2.</sup> Дуюй /都尉/ - зять императора.

<sup>3.</sup> Государство хуэйхэ - название государства, населенного племенами, носящими название Вэйуров /уйгуров/.

в II-й месяц, посол с лошадьми прибыл в столицу. Император, обрадовавшись, одарил посланца и приказал чиновникам купить в Хами - 4700 голов лошадей, /из них/ - 10 отборных - предназначались для императорской конюшни, а остальные - для конников, несущих охрану границы.

В следующем году /1404 г./, в 6-м месяце, правитель Хами снова прислал дань и просил о пожаловании ему титула. Император пожаловал ему титул "Верного и послушного князя - Чжун-шунь-вана. /忠順王/ и преподнес золотую печать. /Анькатэмур/ снова прислал лошадей ко двору, благодаря за милость. В этом же году северный хан Гуйличи /鬼力赤/ отправил его. Его приближенные сообщили императорскому двору о смертной болезни своего правителя.

В 3-й год /1405 г./ во 2-м месяце /в Хами/ был послан чиновник, который должен был принести жертвы /покойному правителю/ и поставить правителем племянника покойного по имени Тото /脫脫/. Тото с детских лет находился в плену в Китае. Император взял его из рабов и поместил в лейб-гвардию, хотел сделать его наследником правителя Хами, но опасался, что население Хами не согласится на это. /Император/ послал чиновника спросить их /об этом/. /Они/ не осмелились противиться /воле императора/ и просили вернуть народу его правителя, и тогда император одарил мать и бабушку Тото разноцветными шелками. /Они/ снова прислали лошадей ко двору, благодаря за милость.

На 4-й год /1406 г./ весной Ганьсу<sup>I</sup>йский цзун-бин<sup>I</sup> по имени Сун Чэн /宋晟/ доложил императору, что Тото из-

<sup>I</sup>. Цзунбин /總兵/ - бригадный генерал.

гнан своей бабкой. Император, разгневавшись, направил старшинам Хами указ, гласивший: "Тото сделан правителем /по воле/ императорского двора, коль скоро он совершил проступок, а вы, не доложив об этом, изгнали его - это пренебрежение к императорскому двору. Старуха выжила из ума, старшины тоже не знают императорского двора. Раз вы пригласили его вернуться, то /должны были/ помочь ему быть почтительным к бабке". После этого Тото получил возможность вернуться, а его бабка и старшины прислали посла с повинной. В 3-м месяце было основано военное поселение Хами. Старшина Махамохо /馬哈麻火 / стал <sup>главным</sup> чжихузэй<sup>1.</sup>ем, остальные старшины получили должности цяньху, <sup>2.</sup>байху и др.

Зимой 19 хами"ских старшин получили чиновничьи должности: должность дучжихузэй<sup>3.</sup>"я и др.

В следующем году /1407 г./ Сун Чэн докладывал: "Старшина Луши /陸士 / вместе с другими чинит беспорядки, /я/ уже казнил его, /но/ опасаясь восстаний в других местах, прошу прислать солдат для обороны. Император приказал послать Сун Чэн"у солдат, а жену и детей Анькэ-Тэмур"а отправить на жительство к Гуйличи. Опасаясь, что /изгнанные/ заманят разбойников в Хами, император приказал Сун Чэн"у тщательно подготовиться к обороне. Сун Чэн умер, его сменил Хэ Фу /何福 / Хэфу был направлен императорский указ, предписывающий ему с искренностью и спокойствием встретить-

1. Чжихузэй - 指揮 Название должности. Лицо, ведавшее военными вопросами в военном поселении или в провинции.

2. 千戶 - цяньху - тысячник, 百戶 - байху - сотник

3. 都指揮 - дучжихузэй? - главный чжихузэй

ся со старшинами Хами и просить их об учреждении должности бацзун<sup>I.</sup>"а для управления государственными делами. В императорском указе, направленном к Хэфу, говорилось: учреждение должности бацзун"а усилит /власть/ вана. Если приказы будут неодинаковые, подданные будут выполнять их, не рассуждая об их смысле". С этого времени хами"йцы каждый год являлись ко двору с данью. Император щедро одарял послов, прибавляя им жалованье, раздавая должности и чины. /Император/, заботясь о Тото, особенно щедро одарял его, /но/ Тото с пренебрежением относился к посланным императора, предавался пьянству, тупея, не занимался государственными делами. Приближенные Тото - Майчжу /買柱/ и др. увещевали его, но он не следовал /их советам/. Узнав об этом, император разгневался.

На 8-й год /1410 г./ в II-м месяце <sup>[Император]</sup> послал чиновника объявить Тото императорский указ с порицанием, но чиновник этот еще не успел доехать, как Тото умер от тяжелой болезни. По получении известия о смерти правителя, в Хами был послан чиновник для совершения жертвоприношения. Дучжихуэй Тунчжи <sup>2.</sup> по имени Халахана /合刺合納/ был повышен в должности и стал дуду цянъши. <sup>3.</sup> Императорским указом двоюродному брату Тото - Мянъди-Тэмур"у /逸加帖木兒/ был пожалован титул. "Верного и искреннего князя" - Чжун-и-вана /忠義王/, печать и пояс, украшенный нефритом, а также серебро и разно-

<sup>2.</sup> 都指揮同志 - дучжихуэй тунчжи - чиновник в военном поселении.

<sup>3.</sup> 都督僉事 - дуду цянъши - первый секретарь военного губернатора.

1. 把總 - бацзун - военный чин, впервые учрежден при династии Мин.



цветные шелка.

В 10-й год /1412 г./ хами"йцы прислали лошадей, благодаря за милость. С этого времени /они/ исправно присылали дань и /даже/ бабка ~~вана~~ <sup>правитель</sup> в знак почтительности несколько раз присылала дань.

В 17-й год /1419 г./ император с послами, направлявшимися в западные страны, отправил подарки Чжун-и-вану, приказал дворцовым чиновникам пожаловать ему шелковые ткани, а также одарить золотом, жемчугом, платьем, главными уборами и разноцветными шелками его мать и жену, а также старшин по имени, его посланцев и мусульман, живущих в пределах Китая. Тогда же /правитель Хами/ прислал 3.500 голов лошадей и соболиные шкурки. Всего было раздарено /императорским двором/ 32 тысячи слитков серебра и 1000 кусков шелка.

На 21-й год /1423 г./ /правитель Хами/ прислал в дань 330 верблюдов и 1000 лошадей.

Когда император Жэнь-цзун вступил на престол /1425 г./ он объявил /об этом/ Хами императорским указом.

В первый год правления под девизом Хун-си /1425 г./ /хами"йцы/ снова явились ко двору с данью и подарками.

Когда император Жэнь-цзун почил и продолжать правление стал император Сюань-цзун, /правитель Хами/ Мяньюн-Тэмур тоже умер. /1426 г./, /хами"йцы/ направили ко двору посла с печальным известием.

В первый год правления Сюань-дэ /1426 г./ император направил в Хами посла для совершения жертвоприношений. Наследовать престол было приказано сыну Тото - Будашили /从答失里/

ему также был дарован титул "Верного и покорного князя". Чжун-шунь-вана. Когда /император Сюань-цзун/ вступил на престол было объявлено всеобщее помилование /преступников/ и в пределах Хами тоже приказано было провести помилование /хами"йцы/ снова прислали лошадей, благодаря за милость.

В следующем году /1427 г./ ко двору был послан брат правителя Хами по имени Бэйдоуну /北 奴 / с лошадьми, верблюдами и местными изделиями. Он получил должность дуду цяньши.

Затем в столицу прибыл брат покойного Чжун-и-вана по имени Тохуань-Тэмур /脱 欢 帖 木 儿 /. На 3-й год /1428 г./ ему было приказано наследовать Будашили, и в связи с малолетством последнего, вместе /с ним/ управлять государственными делами. С этого времени два правителя присылали дань ко двору. 3 или 4 раза они являлись просить свадебных подарков, приказано было выдать им /все/ сполна.

На второй год правления под девизом Чжэн-Тун /1437 г./ Тохуань-Тэмур умер. Титул Чжун-и-вана был пожалован его сыну Тото-Тэмур /脱 脱 土 塔 木 儿 /

Спустя некоторое время, умер и Чжун-шунь-ван, этот титул был пожалован его сыну - Даовада-шили /脱 瓦 答 失 里 /

В пятый год /1440 г./ они трижды являлись ко двору с данью. Двор счел это обременительным и приказал являться с данью один раз в год.

Когда император Чэн-цзу пожаловал правителю Хами титул Чжун-шунь-вана, он /исходил из того/ что Хами является главной дорогой в западные страны, /император/ хотел, чтобы

/правитель Хами/ встречал и охранял императорских посланников, управлял всеми инородческими племенами, являлся опорой /Китая/ в Западном крае. /НО/ Правитель Хами был слаб и немощен, на землях его владений жили разные племена - Хуэйхуэй, Вэйур"ы, Халахуэй. Хаминские старшины не управляли совместно, у правителя Хами не было способностей к управлению государством, подданные его разбредались, силы государства постепенно приходили в упадок. Даовадашили и дуду Пилана /皮刺刺内 / завязали тайные сношения с Валай"-ским Мэнжабухуа /猛可大花 / и замыслили убить правителя. Но не смогли /осуществить задуманное/. Еще при жизни отца /нынешнего/ ван"а /хамийцы/ захватили 100 семей, бежавших от мятежа Шачжоу. Император много раз приказывал вернуть их, но была возвращена только половина /бежавших/.

Посланцы Хами, привозившие дань ко двору, несколько раз поносили чиновников почтовых станций, ругали толмачей. На большом пиру /во дворце/ они кричали и бранились.

Император не наложил на них наказания, приказал /лишь/ быть более осмотрительными в выборе посланцев, и больше об этом не вспоминали.

К северу от Хами расположены земли Вала, к западу - Турфан, к востоку - военные поселения Шачжоу, Ханьдун, Чицзинь / \_\_\_\_\_ / . Все эти владения ненавидели Хами, поэтому соседние государства часто совершали набеги /на Хами/. Ханьдунские войска напали на город в Хами, ограбили жителей, забрали скот и ушли. Войска военных поселений Шачжоу и Чицзинь в разное время нападали на Хами,

награбили много /добра/.

Валай"ский правитель Есянь, который приходился братом матери правителя Хами - Нувэньдашили /弩温答失里 / также послал солдат окружить город в Хами, убил старшин, увел в плен женщин и мужчин, захватил несчетное количество коров, лошадей и верблюдов, взял в плен мать и жену правителя Хами, и, вернувшись с ними на север, стал угрожать правителю Хами, требуя, чтобы он явился повидать жену и мать. Но хамийский ван боялся /Есян"я/ и не осмелился явиться к нему. Несколько раз посылал правитель Хами послов ко двору, сообщая о своем трудном положении. /В ответ на эти посольства/ император издал указ, предписывающий всем племенам жить в мире /они/ не последовали этому /приказу/ Были только возвращены мать и жена Хами"йского вана.

На 10-й год /1445 г./ Есянь снова взял в плен мать, жену и младшего брата правителя Хами, и ограбил 100 человек послов, направлявшихся с данью /лошадьми/ ко двору. Есянь снова настаивал, чтобы правитель Хами явился к нему, /последний/ /отказывался/ ссылаясь на свою покорность приказам Китая, а на самом деле потому, что боялся Есян"я.

I.  
На 13-й год , 1448 г. летом правитель Хами отправился к Вала и пробыл там несколько месяцев. Вернувшись, он направил посланца ко двору и солгав императору, заявил, что покорный приказу, он не осмелился отправиться к Вала.

---

I. В каком году имела место поездка правителя Хами к Есян"ю - неясно, в Китайском тексте указывается 13-й год правления Чжэн-Тун, однако правление Чжэн-Тун продолжалось всего 10 лет с 1436 по 1445 г.

Император наградил его, а, узнав об обмане, строго выговаривал ему.

Но хотя правитель Хами и поехал к Есяню, последний не возвратил захваченных им на востоке земель.

На третий год правления Цзинь-тай /1452 г./ правитель Хами направил ко двору с данью своего посланца по имени Нелеша / 捏列沙 /, /посланный/ просил чиновного звания /для своего господина/. Прежде, когда посланцы прибывали в столицу, /они/ всегда пользовались милостями /императора/. В это время главную роль в государстве играл Юй Цянь / 于謙 /, он сказал: "Прежде владетель Хами пользовался нашими милостями, /но/ он осмелился поддерживать сношения с Вала /ойратами/, и теперь хотя он и прислал дань, на сердце у него ложь и обман, если пожаловать ему чиновное звание, то эта награда /вообще/ потеряет цену". На этом закончил /свою речь/. В конце концов Цзиньтай отправил посла, не пожаловав /правителю Хами/ чиновного звания.

В первый год правления под девизом Тянь-шунь /1457 г./ умер Даовадашили. Брат его Булэгэ / 卜列革 / направил к императорскому двору посольство с этим известием, ему /Булэгэ/ был пожалован титул Чжун-шунь-вана" Верного и покорного князя".

В это время дучжихуэй по имени Ма Юнь / 馬雲 / был послан в Западные страны. Услышав о его приближении, северный правитель Цзяцзясылань / 加思蘭 / завалил дорогу, Ма Юнь не решился двигаться вперед. Владетель Хами сообщил /ему/, что дорога уже проходима, Ма Юнь продолжал свой путь

/Но/ когда он достиг Хами, на него напали разбойники, которые хотели ограбить императорского посла. Император подозревал, что правитель Хами был заодно с разбойниками, и он направил в Хами посла, чтобы выразить ему порицание.

На 4-й год /1460 г./ правитель Хами умер, не оставив сына. Государственными делами стала управлять его мать - Нувэньдашили / ——— / . Ее брат Бодуван /伯都王/ и племянник Ухуна /兀忽納/, которые раньше пострадали от Есяня, теперь поселились в Хами. Мать князя направила императору послание, в котором просила /для них/ императорских милостей. Бодуван получил должность цяньши при дуду, Ухана - должность цяньши при Джихуэне. *Джихуэйне.*

По смерти Булэгэ из близких родных не было никого, кто мог бы ему наследовать. /Император/ приказал, чтобы хамийцы /сами/ решили, кто будет наследником. Тогда старшина Ачжи /阿只 / и другие заявили, что наследовать правителю может внук Тохуань-Тэмуря по женской линии - Батамуэр /把答木兒 /, занимающий должность тунчжи при дуду.

/Но/ мать князя сказала, что подданный не может наследовать государю и просила пожаловать наследственный титул Аньдинскому князю /安定王 / - Аэрча /阿兒察/, который был одного рода с Чжун-шун-ваном /т.е. Булэгэ/.

В 7-й год /1463 г./ /правительница Хами/ направила чиновникам министра церемоний послание, в котором писала: "Цзяцзясылань видит, что в Хами нет правителя, он задумал захватить наши земли. /Наше/ положение очень опасно. Прошу /внемлите моей просьбе". Император приказал *Джучжи-хуэй*"ю

по имени Хэ Юй /賀玉 / отправиться /в Хами/ /Хэ Юй/ дошел до Синин"а /西寧 /, там остановился и не пошел дальше. Посол Хами - Куэрлухайя /苦兒魯海那 / просил разрешить ему пойти вперед, /Хэ Юй/ тоже не позволил. Император /приказал/ арестовать Хэ Юй"я, /но/ чиновники изменили приказ. /Затем/ туда был послан дучжи-хуэй Ли Вэнь /李支 /, поселения Аньдин и Ханьдун было приказано помогать ему. Аэрча, видя тяжелое положение в Хами, отказывался /от правления/. Ли Вэнь вернулся. Хами приходило в упадок, женщина управляла государственными делами, и все больше подданных Хами разбегалось. Цзяцзясылань, пользуясь удобным случаем, напал на их города, грабил и убивал. Мать князя вместе со своей родней и подданными бежала в Куй /苦山谷 /, /оттуда/ несколько раз посылала ко двору послов с данью, сообщая о своих бедствиях. Императорский двор не мог /ей/ помочь. Был только издан указ о том, чтобы хамийцы поскорее решили, кто будет наследником, и все. Так как земли их были разграблены, перебежчиков с каждым днем становилось все больше.

В первый год правления Чэн-хуа /1465 г./ чиновники министра церемоний 20 Куй /女兆夔 / и др. докладывали: "Хамий"цы прислали в дань 200 голов лошадей, а послов явилось - 260 человек, наши средства - ограничены и тратить их без всякой пользы на снабжение инородцев - это плохая политика". Император приказал решить этот вопрос. Придворные чиновники постановили: /надлежит/ являться с данью один раз в год, и не больше, чем 200 посланникам.

На следующий год /1466 г./ военное министерство докла-

дывало: "Мать князя уже давно скрывается в Ку-юй"е, ныне разбойники /т.е. солдаты Цзяцзясылана /уже отступили, надо приказать ей вернуться на старое место". Император последовал этому /т.е. отдал такой приказ/. Прибывшие /от Хами/ с данью докладывали: В землях Хами голод и холод, 200 человек, мужчин и женщин ходят, просят милостыню, правительница не может вернуться в свое владение. Было приказано выдать им 6 доу<sup>I</sup> /риса и 2 штуки материи.

Сначала хамийцы хотели объявить правителем Батамуэрра, /но/ мать князя не соглашалась /на это/. После того, как 8 лет пробыли без правителя, увидели, что царство их приходит в упадок, тогда, посоветовавшись, старшины выбрали Батамуэрра, он стал правым дуду и временно управлял государством, ему была пожалована печать.

На 5-й год /1469 г./ старая мать князя заболела, просила /у императора/ лекарство. Император пожаловал ей /лекарство/.

Затем вместе с посольствами от Вала /ойратов/ и Турфан было также направлено ко двору и посольство от Хами с данью - всего явилось 300 с лишним человек. Когда пограничные чиновники сообщили об этом, императорский двор объявил, что есть определенные сроки для того, чтобы являться с данью, сейчас срок еще не подошел. /Но/ посланники не вернулись обратно, /а наоборот/ /на границу/ прибыли еще новые посланники.

Вала /ойраты/ много раз грабили /Китай/, теперь они явились вместе с Хами не для того, чтобы с их помощью получить какие-нибудь выгоды /от Китая/, они прикрывались /совмест-

---

I. Доу ≠ - мера объема и сыпучих тел, равна 10,35 л.



ным посольством/, чтобы высмотреть положение дел на границе. Так как император хотел получить их подношения, он приказал пограничным чиновникам устроить для них пир, наградить их подарками и отослать обратно. Но посланники упорно не принимали подарков, непременно хотели лично преподнести дань императору. Тогда было приказано, чтобы в столицу прибыл один посланец от каждого Ю.

На 8-й год /1471 г./ сын Батамуэрра - Хань Шэн /罕慎 / сообщил о смерти отца и просил /разрешения/ наследовать его должность. Император позволил ему это, но не разрешил ему заниматься государственными делами.

В Хами не было никого, кто мог бы управлять государством. Турфанский султан Али /速檀阿力 / воспользовавшись удобным случаем, неожиданно напал на Хами, захватил мать князя и золотую печать, сделал своей наложницей внучку Чжун-шунь-вана и обосновался в этих землях.

На 9-й год, в 4-м месяце /1473 г./ в столице узнали об этом. Пограничным чиновникам приказано было подготовиться и принять меры предосторожности, а военным поселениям Ханьдун и Чицзинь было приказано осуществлять нападение и оборону объединенными силами. Был послан /туда/ дуду тунджи Ли Вэнь /李文 / ознакомиться с положением дел. Он направил /к Али/ пограничного чиновника, сотника Ма Цзюнь"я /馬俊 / объявить императорский указ. В это время Али, оставив в Хами только своего зятя Ялан"я /牙蘭 /, сам вместе с матерью князя и золотой печатью вернулся в Турфан. Ма Цзюнь прибыл /в Хами/, объявил императорский указ, но Ялань не подчинился приказу и месяц с лишним держал Ма Цзюнь"я /в

заточении/. Однажды Яланю сообщили, что с запада на Али движется 30-тысячное войско, тогда он устроил угощение для Ма Цзюня и позволил ему повидаться с матерью князя /Хами/. Она боялась и ничего не решилась сказать Ма Цзюню /при встрече/, /но/ ночью она тайно послала человека сказать, что она просит императора поскорее прислать солдат помочь Хами.

Когда Ли Вэнь узнал об этом, он стал уговаривать дуду Хань Шэна, Чицзиньцев, Хандунцев и ~~Мэ~~кэли 他克力 / - название племени/ собрать солдат и выступить в поход.

На 10-й год /1474 г./ зимой их войско достигло Булунциэрчуани 八隆吉兒川, здесь из донесений шпиона они узнали, что Али собирает войско для отпора, объединяет разные племена и замышляет набег на Ханьдун и Чицзинь. Ли Вэнь не решился продолжать двигаться вперед и приказал солдатам этих поселений вернуться, чтобы защищать свои родные земли. Ханьшэн, ~~Мэ~~кэли и уйгуры вернулись и расположились в Куэй"е. Ли Вэнь тоже вернулся в Сучжоу 蘇州 /. Император разрешил Ханшэну заниматься государственными делами по его просьбе ему были выданы рис, ткани и жалованье. Ли Вэнь вернулся /также/ не вступив в сражение. Турфан долго занимало Хами. Пограничным чиновникам было приказано укрепить Куэй и перевести туда военное поселение Хами.

